

ANNEXE A
**LEXIQUE TRILINGUE
DES TERMES DE PARENTÉ**

FRANÇAIS — ANGLAIS — LATIN

adoptif	adopted, foster	adoptivus
adoption	adoption	adoptio
affin	affine, relative-in-law	affinus
affinité	affinity, in-law relationship	affinitas
âge	age	aetas
agnat	agnate	agnatus
agnation	agnation	agnatio
aïeul	grandfather	avus
aïeule	grandmother	avia
ainé	eldest	major/maximus natus
alliance	alliance, in-law relationship	affinitas
allié	relative-in-law	affinus
ancêtre	ancestor/ancestress	antecessor
apparenté	relative	propinquus
apparemment	kinship, relationship	propinquitas
arbre généalogique	genealogical tree	—
arrière-arrière-grand-père	great-great-grandfather	abavus
arrière-arrière-grand-mère	great-great-grandmother	abava
arrière-arrière-grand-parent	great-great-grandparent	—
arrière-arrière-petit-enfant	great-great-grandchild	—
arrière-arrière-petite-fille	great-great-granddaughter	abneptis
arrière-arrière-petit-fils	great-great-grandson	abnepos
arrière-grand-mère	great-grandmother	proavia
arrière-grand-oncle maternel	maternal great-granduncle	proavunculus
arrière-grand-oncle paternel	paternal great-granduncle	propatruus
arrière-grand-parent	great-grandparent	—
arrière-grand-père	great-grandfather	proavus
arrière-grand-tante maternelle	maternal great-grandaunt	promatertera

arrière-grand-tante paternelle	paternal great-grandaunt	proamita
arrière-petit-enfant	great-grandchild	—
arrière-petit-fils	great-grandson	pronepos
arrière-petit-neveu	great-grandnephew	pronepos
arrière-petite-fille	great-granddaughter	proneptis
arrière-petite-nièce	great-grandniece	proneptis
ascendance	ancestry	—
ascendant	ancestor/ancestress	antecessor
beau-fils	son-in-law	gener
beau-fils	stepson	privignus
beau-frère	brother-in-law	levir
beau-père	father-in-law	socer
beau-père	stepfather	vitricus
bel-oncle	uncle-in-law	—
belle-fille	daughter-in-law	nurus
belle-fille	stepdaughter	privigna
belle-mère	mother-in-law	socrus
belle-mère	stepmother	noverca
belle-sœur	sister-in-law	fratria
belle-tante	aunt-in-law	—
benjamin	youngest	minimus natu
bisaieul	great-grandfather	proavus
bisaieule	great-grandmother	proavia
bru	daughter-in-law	nurus
cadet	younger, youngest	minor/minimus natu
célibataire	unmarried	coelebs
cognat	cognate	cognatus
cognition	cognition	cognatio
collatéral	collateral	—
commère	—	commater
compère	—	compater
conjoint	husband	conjug
conjointe	wife	uxor
consanguin	consanguine, kin	consanguinus
consanguinité	blood relationship, consanguinity	consanguinitas
couple	couple	conjugium
cousin	cousin	consobrinus (sens large)
cousin germain	first cousin	—
cousin germain maternel	maternal first cousin	consobrinus
cousin germain paternel	paternal first cousin	amitinus
cousine germaine	first cousin	—
cousine germaine maternelle	maternal first cousin	consobrina
cousine germaine paternelle	paternal first cousin	amitina
cousines issues de germains	second cousin	proprioris sobriini filia
cousines remuées de germains	second cousin	proprioris sobriini filia
cousins issus de germains	second cousin	proprioris sobriini filius
cousins remués de germains	second cousin	proprioris sobriini filius
degré de parenté	degree	gradus
demi-frère	half-brother	—
demi-sœur	half-sister	—
descendance	descent	progenies
descendant	descendant	—

divorce	divorce	—
enfant	child	infans
enfant par alliance	stepchild	—
épouse	wife	uxor
époux	husband	conjux
état matrimonial	civil status	—
famille	family	familia
famille (sens large)	family	cognatio
femme	wife	uxor
filiation	filiation	filatio
filie	daughter	filia
filleul	godson	filiolus
filleule	goddaughter	filiola
fil	son	filius
fraternité	siblingship	fraternitas
fratrie	sibship	—
frère	brother	frater
frère consanguin	half-brother	consanguineus frater
frère germain	full brother	germanus frater
frère ou sœur germain	sibling	—
frère par alliance	stepbrother	—
frère utérin	half-brother	uterinus frater
gendre	son-in-law	gener
généalogie	genealogy	genealogia
génération	generation	generatio
grand-mère	grandmother	avia
grand-oncle	granduncle	—
grand-oncle maternel	maternal granduncle	avunculus magnus
grand-oncle paternel	paternal granduncle	patruus magnus
grand-parent	grandparent	—
grand-père	grandfather	avus
grand-tante	grandaunt	—
grand-tante maternelle	maternal grandaunt	matertera magna
grand-tante paternelle	paternal grandaunt	amita magna
illégitime	illegitimate	illegitimus
jumeaux/jumelles	twins	gemelli/gemellae
légitime	legitimate	legitimus
ligne	line	linea
ligne agnatique	male line	—
ligne ascendante	ancestral line	—
ligne collatérale	collateral line	—
ligne descendante	descendant line	—
ligne directe	direct line	—
ligne utérine	female line	—
lignée	lineage	progenies
maison	house	domus
marâtre	stepmother	noverca
mari	husband	conjux
mariage	marriage	matrimonium
marié	married	maritus
marraine	godmother, sponsor	matrina
mère	mother	mater

naturel	natural	spurius
neveu	nephew	fratris/sororis filius
neveu à la mode de Bretagne	first cousin once removed	—
neveu maternel	maternal nephew	sororis filius
neveu paternel	paternal nephew	fratris filius
nièce	niece	fratris/sororis filia
nièce à la mode de Bretagne	first cousin once removed	—
nièce maternelle	maternal niece	sororis filia
nièce paternelle	paternal niece	fratris filia
oncle	uncle	—
oncle à la mode de Bretagne	first cousin once removed	propior sobrinus
oncle maternel	maternal uncle	avunculus
oncle paternel	paternal uncle	patruus
parâtre	stepfather	vitricus
parent	relative	parens
parent (père, mère)	parent	parens
parenté	relationship	propinquitas
parenté (par consanguinité)	kinship	—
parenté (père, mère)	parenthood	—
parenté (sens large)	—	cognatio
parentèle	kindred	—
parrain	godfather, sponsor	patrinus
patronyme	family name, surname	cognomen
père	father	pater
petit-enfant	grandchild	—
petit-fils	grandson	nepos
petit-neveu	grandnephew	—
petit-neveu maternel	maternal grandnephew	sororis nepos
petit-neveu paternel	paternal grandnephew	fratris nepos
petite-fille	granddaughter	neptis
petite-nièce	grandniece	—
petite-nièce maternelle	maternal grandniece	sororis neptis
petite-nièce paternelle	paternal grandniece	fratris neptis
postérité	issue	progenies
posthume	posthume	posthumus
prénom	Christian name, first name	praenomen
proband	proband	probans
puîné	younger	minor natu
quadrisaïeul	great-great-great-grandfather	atavus
quadrisaïeule	great-great-great-grandmother	atava
sœur	sister	soror
sœur consanguine	half-sister	consanguinea soror
sœur germaine	full sister	germana soror
sœur par alliance	stepsister	—
sœur utérine	half-sister	uterina soror
souche	founder	stipes
sumom	—	—
nickname	—	—
—	—	—
tableau généalogique	genealogical chart	—
tante	aunt	—
tante à la mode de Bretagne	first cousin once removed	propior sobrina

tante maternelle	maternal aunt	matertera
tante paternelle	paternal aunt	amita
trisaïeul	great-great-grandfather	abavus
trisaïeule	great-great-grandmother	abava
veuf	widower	relictus/viduus
veuve	widow	relicta/vidua

LATIN — FRANÇAIS — ANGLAIS

abava	trisaïeule, arr.-arr.-grand-mère	great-great-grandmother
abavus	trisaïeul, arr.-arr.- grand-père	great-great-grandfather
abnepos	arrière-arrière-petit-fils	great-great-grandson
abneptis	arrière-arrière-petite-fille	great-great-granddaughter
adoptio	adoption	adoption
adoptivus	adoptif	adopted, foster
actas	âge	age
affinitas	affinité, alliance	affinity, in-law relationship
affinus	affin, allié	affine, relative-in-law
agnatio	agnation	agnation
agnatus	agnat	agnate
amita	tante paternelle	paternal aunt
amita magna	grand-tante paternelle	paternal grandaunt
amitina	cousine germaine paternelle	paternal first cousin
amitinus	cousin germain paternel	paternal first cousin
antecessor	ancêtre, ascendant	ancestor/ancestress
atava	quadrisaïeule	gr.-great-great-grandmother
atavus	quadrisaïeul	gr.-great-great-grandfather
avia	aïeule, grand-mère	grandmother
avunculus	oncle maternel	maternal uncle
avunculus magnus	grand-oncle maternel	maternal granduncle
avus	aïeul, grand-père	grandfather
coelebs	célibataire	unmarried
cognatio	cognition, famille (sens large)	cognition
cognatus	cognat	cognate
cognomen	patronyme	family name, surname
commater	commère	—
compater	compère	—
conjugium	couple	couple
conjux	conjoint, époux, mari	husband
consanguinea soror	sœur consanguine	half-sister
consanguineus frater	frère consanguin	half-brother
consanguinitas	consanguinité	blood relationship
consanguinus	consanguin	consanguine
consobrina	cousine germaine maternelle	maternal first cousin
consobrinus	cousin germain maternel	maternal first cousin
consobrinus (sens large)	cousin	cousin
domus	maison	house
familia	famille	family
filia	fille	daughter
filiatio	filiation	filiation

filiola	filieuse	goddaughter
filiolus	filieul	godson
filius	fil	son
frater	frère	brother
fraternitas	fraternité	siblingship
fratria	belle-sœur	sister-in-law
fratris filia	nièce paternelle	paternal niece
fratris filius	neveu paternel	paternal nephew
fratris nepos	petit-neveu paternel	paternal grandnephew
fratris neptis	petite-nièce paternelle	paternal grandniece
fratris/sororis filius	neveu	nephew
fratris/sororis filia	nièce	niece
gemelli/gemellae	jumeaux/jumelles	twins
genealogia	généalogie	genealogy
gener	beau-fils, gendre	son-in-law
generatio	génération	generation
germana soror	sœur germaine	full sister
germanus frater	frère germain	full brother
gradus	degré de parenté	degree
illegitimus	illégitime	illegitimate
infans	enfant	child
legitimus	légitime	legitimate
levir	beau-frère	brother-in-law
linea	ligne	line
major/maximus natus	ainé	eldest
maritus	marié	married
mater	mère	mother
matertera	tante maternelle	maternal aunt
matertera magna	grand-tante maternelle	maternal grandaunt
matrimonium	mariage	marriage
matrina	marraine	godmother, sponsor
minimus natu	benjamin	youngest
minor natu	cadet, puiné	younger
nepos	petit-fils	grandson
neptis	petite-fille	granddaughter
noverca	belle-mère, marâtre	stepmother
nurus	belle-fille, bru	daughter-in-law
parens	parent	parent, relative
pater	père	father
patrinus	parrain	godfather, sponsor
patruus	oncle paternel	paternal uncle
patruus magnus	grand-oncle paternel	paternal granduncle
posthumus	posthume	posthume
praenomen	prénom	Christian name
privigna	belle-fille	stepdaughter
privignus	beau-fils	stepson
proamita	arrière-grand-tante paternelle	paternal great-grandaunt
proavia	bisaïeule, arrière-grand-mère	great-grandmother
proavunculus	arrière-grand-oncle maternel	maternal great-granduncle
proavus	bisaïeul, arrière-grand-père	great-grandfather
probans	proband	proband
progenies	descendance, lignée, postérité	descent, lineage, issue

promatertera	arrière-grand-tante maternelle	maternal great-grandaunt
pronepos	arrière-petit-fils	great-grandson
pronepos	arrière-petit-neveu	great-grandnephew
proneptis	arrière-petite-fille	great-granddaughter
proneptis	arrière-petite-nièce	great-grandniece
propatruus	arrière-grand-oncle paternel	paternal great-granduncle
propinquitus	apparemment, parenté	kinship, relationship
propinquus	apparenté	relative
proprior sobrina	tante à la mode de Bretagne	first cousin once removed
proprior sobrinus	oncle à la mode de Bretagne	first cousin once removed
proprioris sobriini filia	cousines issues de germains	second cousin
proprioris sobriini filius	cousins issus de germains	second cousin
relict	veuf	widow
relictus	veuf	widower
socer	beau-père	father-in-law
socrus	belle-mère	mother-in-law
soror	sœur	sister
sororis filia	nièce maternelle	maternal niece
sororis filius	neveu maternel	maternal nephew
sororis nepos	petit-neveu maternel	maternal grandnephew
sororis neptis	petite-nièce maternelle	maternal grandniece
spurius	naturel	natural
stipes	souche	founder
uterina soror	sœur utérine	half-sister
uterinus frater	frère utérin	half-brother
uxor	conjointe, épouse, femme	wife
vidua	veuve	widow
viduus	veuf	widower
vitricus	beau-père, parâtre	stepfather

ANGLAIS — FRANÇAIS — LATIN

adopted	adoptif	adoptivus
adoption	adoption	adoptio
affine	affin	affinus
affinity	affinité	affinitas
age	âge	aetas
agnate	agnat	agnatus
agnation	agnation	agnatio
alliance	alliance	affinitas
ancestor/ancestress	ancêtre	antecessor
ancestor/ancestress	ascendant	antecessor
ancestral line	ligne ascendante	—
ancestry	ascendance	—
aunt	tante	—
aunt-in-law	belle-tante	—
blood relationship	consanguinité	consanguinitas
brother	frère	frater
brother-in-law	beau-frère	levir
child	enfant	infans

Christian name	prénom	praenomen
civil status	état matrimonial	—
cognate	cognat	cognatus
cognition	cognation	cognatio
collateral	collatéral	—
collateral line	ligne collatérale	—
consanguine	consanguin	consanguinus
consanguinity	consanguinité	consanguinitas
couple	couple	conjugium
cousin	cousin	consobrinus (sens large)
daughter	filie	filia
daughter-in-law	belle-fille, bru	nurus
degree	degré de parenté	gradus
descendant	descendant	—
descendant line	ligne descendante	—
descent	descendance	progenies
direct line	ligne directe	—
divorce	divorce	—
eldest	ainé	major/maximus natus
family	famille	familia
family name	patronyme	cognomen
father	père	pater
father-in-law	beau-père	socer
female line	ligne utérine	—
filiation	filiation	filiatio
first cousin	cousin/cousine germain/germaine	—
first cousin once removed	neveu/nièce à la mode de Bretagne	—
first cousin once removed	oncle/tante à la mode de Bretagne	propior sobrinus/sobrina
first name	prénom	praenomen
foster	adoptif	adoptivus
founder	souche	stipes
full brother	frère germain	germanus frater
full sister	sœur germaine	germana soror
genealogical chart	tableau généalogique	—
genealogical tree	arbre généalogique	—
genealogy	généalogie	genealogia
generation	génération	generatio
goddaughter	filleule	filiola
godfather	parrain	compater
godfather	parrain	patrinus
godmother	marraine	commater
godmother	marraine	matrina
godson	filleul	filiolus
grandaunt	grand-tante	—
grandchild	petit-enfant	—
granddaughter	petite-fille	neptis
grandfather	aïeul, grand-père	avus
grandmother	aïeule, grand-mère	avia
grandnephew	petit-neveu	—
grandniece	petite-nièce	—
grandparent	grand-parent	—
grandson	petit-fils	nepos

granduncle	grand-oncle	—
great-grandchild	arrière-petit-enfant	—
great-granddaughter	arrière-petite-fille	proneptis
great-grandfather	bisaïeul, arrière-grand-père	proavus
great-grandmother	bisaïeule, arrière-grand-mère	proavia
great-grandnephew	arrière-petit-neveu	pronepos
great-grandniece	arrière-petite-nièce	proneptis
great-grandparent	arrière-grand-parent	—
great-grandson	arrière-petit-fils	pronepos
great-great-grandchild	arrière-arrière-petit-enfant	—
great-great-granddaughter	arrière-arrière-petite-fille	abneptis
great-great-grandfather	trisaïeul, arr.-arr.-grand-père	abavus
great-great-grandmother	trisaïeule, arr.-arr.-grand-mère	abava
great-great-grandparent	arrière-arrière-grand-parent	—
great-great-grandson	arrière-arrière-petit-fils	abnepos
great-great-great-grandfather	quadrisaïeul	atavus
great-great-great-grandmother	quadrisaïeule	atava
half-brother	demi-frère	—
half-sister	demi-sœur	—
house	maison	domus
husband	conjoint, époux, mari	conjug
illegitimate	illégitime	illegitimus
in-law relationship	affinité, alliance	affinitas
issue	postérité	progenies
kin	consanguin	consanguinus
kindred	parentèle	—
kinship	apparemment, parenté	propinquitas
legitimate	légitime	legitimus
line	ligne	linea
lineage	lignée	progenies
male line	ligne agnatique	—
marriage	mariage	matrimonium
married	marié	maritus
maternal aunt	tante maternelle	matertera
maternal first cousin	cousin germain maternel	consobrinus
maternal grandaunt	grand-tante maternelle	matertera magna
maternal grandnephew	petit-neveu maternel	sororis nepos
maternal grandniece	petite-nièce maternelle	sororis neptis
maternal granduncle	grand-oncle maternel	avunculus magnus
maternal great-grandaunt	arrière-grand-tante maternelle	promatertera
maternal great-granduncle	arrière-grand-oncle maternel	proavunculus
maternal nephew	neveu maternel	sororis filius
maternal niece	nièce maternelle	sororis filia
maternal uncle	oncle maternel	avunculus
mother	mère	mater
mother-in-law	belle-mère	socrus
natural	naturel	spurius
nephew	neveu	fratris /sororis filius
nickname	surnom	—
niece	nièce	fratris/sororis filia
parent	parent (père, mère)	parens
parenthood	parenté (père, mère)	—

paternal aunt	tante paternelle	amita
paternal first cousin	cousin germain paternel	amitinus/amitina
paternal grandaunt	grand-tante paternelle	amita magna
paternal grandnephew	petit-neveu paternel	fratris nepos
paternal grandniece	petite-nièce paternelle	fratris neptis
paternal granduncle	grand-oncle paternel	patruus magnus
paternal great-grandaunt	arrière-grand-tante paternelle	proamita
paternal great-granduncle	arrière-grand-oncle paternel	propatruus
paternal nephew	neveu paternel	fratris filius
paternal niece	nièce paternelle	fratris filia
paternal uncle	oncle paternel	patruus
posthume	posthume	posthumus
proband	proband	probans
relationship	apparemment, parenté	propinquitas
relative	apparenté, parent	propinquus
relative-in-law affin,	allié	affinus
second cousin	cousins issus de germains	proprioris sobrini filius
sibling	frère ou sœur germain	—
siblingship	fraternité	fraternitas
sibship	fratrie	—
sister	sœur	soror
sister-in-law	belle-sœur	fratria (premier sens)
son	fil	filius
son-in-law	beau-fils, gendre	gener
sponsor	marraine	matrina
sponsor	parrain	patrinus
stepbrother	frère par alliance	—
stepchild	enfant par alliance	—
stepdaughter	belle-fille	privigna
stepfather	beau-père, parâtre	vitricus
stepmother	belle-mère, marâtre	noverca
stepsister	sœur par alliance	—
stepson	beau-fils	privignus
surname	patronyme	cognomen
twins	jumeaux/jumelles	gemelli/gemellae
uncle	oncle	—
uncle-in-law	bel-oncle	—
unmarried	célibataire	coelebs
widow	veuve	relicta, vidua
widower	veuf	relictus/viduus
wife	conjointe, épouse, femme	uxor
younger	cadet, puîné	minor natu
youngest	benjamin	minimus natu

